

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

Session 2015

ESPAGNOL

Langue Vivante 1

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Séries **ES/S** – coefficient : **3**

Série L langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : 4

Série L LVO et langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : 8

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.
Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Répartition des points

Compréhension	10 points
Expression	10 points

Document 1:

El hermano secreto

Manuel le iba a ver la cara al tipo que lo había visto por primera vez en este mundo. Su tía Mirta le contó que Plat era un médico residente cuando lo llamaron, en la mitad de la noche para pedirle ayuda. El parto¹ se había adelantado casi un mes. Hubo que llamarlo de urgencia a Plat, que era un pariente cercano y vivía a la vuelta de la casa.

Manuel sube las escaleras del pabellón y golpea en la oficina de Plat. Nadie contesta. Manuel se cruza de brazos, se descruza, golpea con más fuerza. La puerta se abre de improviso y él queda con los nudillos en el aire.

–Bueno, ¡calma! –dice un hombre bajito, de ojos vidriosos-. Soy el doctor Plat.

Pensé que era una paciente que...

–No importa.

Plat quita la mano de su bolsillo y se la ofrece.

–Yo sé perfectamente quién sos². Te estaba observando por la cerradura. Es tu marca de nacimiento –le espeta, señalando un lunar justo antes de la clavícula-, lo recuerdo bien. ¿Cómo estás?

–Más o menos. Pero no vine para hablar de mí, sino para que me cuentes de mi hermano –dice Manuel-. Porque tuve un hermano. ¿No es cierto? Quiero saber cuándo murió mi hermano.

Sobre el rostro prematuramente arrugado de Plat, el bigote gris disimula una risita.

–Tu hermano nació perfecto Manuel, es todo lo que te puedo decir. No quiero tener más problemas por culpa de tu familia.

–Al menos decime cómo se llamaba.

–Agustín. ¿No lo sabías? Agustín. Lo último que supe es que cuando se llevaron a tus viejos, en mayo del 76, ustedes² tenían dos o tres meses. Vos quedaste² con

Mirta para que no se armara tanto revuelo³; todavía no estaban montadas las maternidades clandestinas y se iba decidiendo de cada caso al tun tun⁴. Los complicó que fuesen mellizos⁵, no se animaron a llevarse a los dos, y tu hermano fue a parar a⁶ la familia de algún coronel del área de inteligencia en Formosa. [...] Tu tía no se animó a reclamar a Agustín porque si abría la boca le llevaban también al otro bebé. Eso le dijeron y ella guardó el secreto, por miedo a perderte.

1. El parto: *l'accouchement*

2. *Américanisms*: l.13 sos = eres; l.24 vos quedaste = tú te quedaste ; l.33 : tenés = tienes ; « ustedes » de la ligne 24 ici employé pour « vosotros ».

3. Para que no se armara tanto revuelo: *pour que cela ne fasse pas trop de bruit*

4. Al tun tun: *au hasard*

5. Los mellizos = *les jumeaux*

6. Fue a parar a la familia: a « *atterri* » dans une famille

–O sea que yo tenía un hermano...

–Tenés². Tenés uno.

Manuel insiste con preguntas acerca de su hermano, su madre y otros detalles del nacimiento que están, a su pesar, en manos de ese extraño. Plat se muestra amable pero a la vez, ligeramente irónico, y se deshace de él apenas llega la próxima paciente. Manuel, él, se siente, en cambio, una casa en ruinas.

–Éramos dos. No uno. Éramos dos.

María Carmán, *El pájaro de hueso*, 2013.

Documento 2

Aparece el nieto de la presidenta de las Abuelas de Plaza de Mayo

El nieto de la presidenta de Abuelas de Plaza de Mayo¹, Estela de Carlotto, fue identificado con una prueba de ADN tras haber nacido en cautiverio durante la última dictadura militar argentina (1976-1983), según informan fuentes oficiales.

Estela de Carlotto, de 83 años, es una gran defensora de la lucha por los derechos humanos y recuperó a su nieto después de una incansable lucha de más de 36 años. Lo buscaba bajo el nombre de Guido, aunque aún no fue revelado con qué nombre vivió todos estos años. "Lo que yo quería era no morirme sin abrazarlo. Y pronto lo voy a poder abrazar", fueron las primeras declaraciones de Carlotto. Declaró sentir una "alegría enorme" y contó que vio fotos de Guido, del que dijo que es "hermoso".

Se trata del hijo de Laura, la hija desaparecida de la presidenta de Abuelas. Tiene 36 años, está casado, es músico y vive en la ciudad de Olavarría, en la provincia de Buenos Aires. El joven nació el 26 de junio de 1978 cuando su madre estaba detenida en el centro clandestino "La Cancha", durante la última dictadura militar argentina. Guido se presentó en forma voluntaria debido a que sospechaba sobre su identidad y las pruebas de ADN confirmaron el parentesco.

www.elmundo.es/ 2014/08/05.

1. Las Abuelas de la Plaza de Mayo: mujeres argentinas que manifiestan cada jueves en la Plaza de Mayo para saber de sus nietos desaparecidos, raptados durante la dictadura de Jorge Videla.

COMPRÉHENSION (10 points)

Tous les candidats traitent les questions 1 à 5.

Contesta en español.

Document 1

1. Apunta el nombre de los dos protagonistas y el lugar dónde se encuentran.
2. Copia la frase que evidencia que el nacimiento de Manuel no pasó en condiciones normales.
3. ¿Verdadero o falso? Contesta y justifica cada respuesta con una cita del texto.
 - a. Al llegar al pabellón, Manuel se siente tranquilo y relajado.
 - b. Plat reconoció enseguida a Manuel.
 - c. A Manuel le gustaría saber qué pasó con su hermano.
4. Elige las afirmaciones correctas y justifícalas citando el texto :
 - a. Los padres de Manuel y Agustín fueron secuestrados.
 - b. Los mellizos fueron separados.
 - c. La tía Mirta hizo lo posible para reunir a los dos hermanos.
5. Cita el elemento que muestra que el hermano de Manuel sigue vivo.

Seuls les candidats de la série L composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traitent également la question 6.

6. A Manuel le da igual la noticia de la existencia de su hermano. Copia un elemento que contradice esta afirmación.

Tous les candidats traitent les questions 7, 8 et 9.

Document 2

7. Guido nació en condiciones difícilísimas. Copia un elemento que lo revela.
8. Entresaca los tres elementos que subrayan la voluntad recíproca de Estela de Carlotto y de Guido por reunirse.

Réponds en français.

Documents 1 et 2

9. Quel(s) lien(s) peut-on établir entre le document 1 et le document 2?
(5 lignes environ)

EXPRESSION (10 points)

Tous les candidats traitent les questions 1 et 2.

1. Analiza y comenta los sentimientos de Manuel a lo largo del documento. (contesta en unas 15 líneas)
2. ¿En qué los dos documentos ilustran la noción “Lugares y formas de poder” ? (contesta en unas 10 líneas)

Seuls les candidats de la série L composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traitent également la question 3.

3. Analiza y compara los comportamientos de los diferentes personajes de los textos durante la dictadura y después. (en unas 15 líneas)